



V Giornata internazionale sulla traduzione *L'eros e il desiderio: tradurre l'intraducibile?*

Usate il nostro hashtag sui social: **#giornatatradsuzione5**

Università di Catania - Dipartimento di Scienze Umanistiche - Piazza Dante, 32 - 95124 Catania

PROGRAMMA

lunedì 3 dicembre 2018 – Monastero dei Benedittini – Coro di Notte

- 15.00-15.20 Saluto delle autorità e apertura dei lavori
- 15.25-15.55 **OUVERTURE**
- 16.00-16.20 MONICA CENTANNI (Università Iuav di Venezia), **Tradurre Eschilo: eros e conflitto nel corpo della parola**
- 16.25-16.45 JOSÉ MARÍA MICÓ (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), **Tradurre il tradimento: qualche esempio di Dante e di Ariosto**
- 16.50-17.10 MARTA TUTONE (Universidad Complutense de Madrid), **Las traducciones de Catulo durante el franquismo y el fascismo. Poemas 6 y 15**
- 17.15-17.35 *Pausa caffè*
- 17.40-18.00 MARGHERITA DE MICHIEL (Università di Trieste), **L'eros di Mosca o di un'intraducibilità intersemiotica**
- 18.05-18.25 ROSSELLA LIUZZO (Università di Catania-SDS Ragusa), **Ubi amor ibi oculus. Per una ermeneutica della visione erotica nell'adattamento televisivo de *La viuda valenciana* di Lope de Vega**
- 18.30-18.50 MONTSERRAT VILLAGRÀ (Università di Messina), **Una traducción apasionada para una escritura apasionada. Análisis de la traducción de *L'inganno del ragno*, inédito de Maria Eugenia Mobilia, con la presenza dell'AUTRICE**
- 18.55-19.15 **DISCUSSIONE**
- 19.15-19.30 *Performance* dall'atto unico **Up your ass** di Valerie Solanas. Interprete: CHIARA BUZZONE. Direzione scenica: NICOLEUGENIA PREZZAVENTO.

martedì 4 dicembre 2018 – Monastero dei Benedittini – Coro di Notte

- 09.00-09.20 MARIA GRAZIA NICOLOSI (Università di Catania), **«La danza a due schiere»: dis/incarnare l'eros nel Cantico dei Cantici**
- 09.25-09.45 GAETANO LALOMIA (Università di Catania), **Tradurre l'incesto. Il motivo della moglie di Putifarre tra Oriente e Occidente**
- 09.50-10.10 CIRO RANISI (Università Suor Orsola Benincasa, Napoli), **Erotismo e comique all'ombra delle cattedrali: la traduzione italiana dei fabliaux medievali**
- 10.15-10.35 *Pausa caffè*
- 10.40-11.00 LAVINIA BENEDETTI – MARCO MECCARELLI (Università di Catania – SDS Ragusa), **La seduzione delle immagini e l'insidioso fascino di narrare l'erotismo nella Cina imperiale. Un'analisi comparata sul *Rouputuan* (Il tappeto da preghiera di carne)**
- 11.05-11.25 STEFANIA ARCARA (Università di Catania), **La traduzione dei classici nell'età vittoriana tra pornografia e omoerotismo**
- 11.30-11.50 MARIAVITA CAMBRIA (Università di Messina), **Trans-lating bodies: Eros e Agape nell'Ulisse joyceano**
- 11.55-12.15 **DISCUSSIONE**
- 12.20-12.30 HELENA AGUILÀ RUZOLA (Universitat Autònoma de Barcelona) – DONATELLA SIVIERO (Università di Messina), **Presentazione supplemento «Volti del tradurre» di *Enthymema* e chiusura dei lavori**
- 12.35-13.15 MARTA Y MICÓ (Marta Boldú: voce – José María Micó: chitarra), **Gimamos y ladremos**